

docsriver.com
商家本本店

中國佛教經典寶藏精選白話版

史傳類

101

張賴
華永
釋海
譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行

宋高僧傳





中國佛教經典寶藏精選白話版

101

賴永海 釋譯
張一華

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



宋高僧傳／賴永海, 張華釋譯.-- 臺北市：
佛光, 1998 [民87]
面；公分.-- (佛光經典叢書；1201)
(中國佛教經典寶藏精選白話版；101)
參考書目：面
ISBN 978-957-543-699-5(精裝).--
ISBN 978-957-543-700-8(平裝)
1. 僧伽 - 傳記 - 中國 2. 佛教 - 傳記 - 中國
229.35 86012555

總編輯
 總譯者
 出版者
 發行人

星雲大師
慈惠法師
賴永海 張華
佛光文化事業有限公司
依空法師 (台灣) ; 王志遠 賴永海 (大陸)

地址
 電話
 網址
 網際
 劃撥
 流通處

佛光山
佛光山文化事業有限公司
佛光山文化發行部
佛光山文教廣場
佛光山大樹區佛光山寺
佛光山大樹區興田路一五三號 (〇七) 六五六四〇三八〇九
佛光山文教廣場
佛光山大樹區佛光山寺 (〇七) 六五六一九二一六一〇二
滴水書坊
新北市永和區中正路四四六號 (〇二) 二九三二七四八
新北市三重區三和路三段一七號 (〇二) 二九八四九五三
宜蘭市中山路三段二五七號 (〇三九) 三三〇三三二〇九
高雄市前金區賢中街二七號 (〇七) 二七二八六四九
高雄市左營區忠言路二八號 (〇七) 五五三三五九三一〇六
中茂分色製版印刷事業股份有限公司
舒建中、毛英富律師
行政院新聞局版台省業字第八六一號
一九九八年二月
二〇〇二年一月再版四刷
二〇〇〇元

印刷者
 法律顧問
 登記證
 初版
 定價

星雲大師
慈惠法師
賴永海 張華
佛光文化事業有限公司
依空法師 (台灣) ; 王志遠 賴永海 (大陸)

如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換
 有著作權，請勿翻印，歡迎流傳

總序

白話

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、**啓發思想**：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、**通順易懂**：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、**文簡義賅**：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、**雅俗共賞**：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、**佛教史上的開創之舉**：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、**傑出學者的集體創作**：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、**兩岸佛學的交流互動**：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、**白話佛典的精華集粹**：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣興等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

忍心

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擊劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛敎文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛敎經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛敎典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛敎命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛敎學者之生活生機。大師護持中國佛敎法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛敎經典寶藏》爲 師父上人七十祝壽，亦爲佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民衆生！

目錄

● 題解	.....	一
● 經典	.....	九
1 序	.....	一一
2 譯經	.....	一五
唐京兆大薦福寺義淨	.....	一五
唐洛陽廣福寺金剛智	.....	一四
唐京兆大興善寺不空	.....	三三
唐洛京聖善寺善無畏	.....	四七
唐洛京大遍空寺實叉難陀	.....	六三
唐洛京長壽寺菩提流志	.....	六七

3 義解

唐京兆大慈恩寺窺基	七一
唐京兆大慈恩寺普光	七一
唐京師西明寺圓測	八二
唐京師安國寺元康	八四
唐京兆大慈恩寺嘉尚	八六
唐京兆大慈恩寺嘉尚	八九
唐淄州慧沼	九一
唐京兆大慈恩寺彥悰	九三
唐新羅國黃龍寺元曉	九五
唐中岳嵩陽寺一行	一〇〇
唐京兆西崇福寺智昇	一一一
唐代州五台山清涼寺澄觀	一一四
唐處州法華寺智威(附慧威)	一二三
唐台州國清寺湛然	一二五

唐圭峰草堂寺宗密	一三一
4 習禪	一四一
唐蘄州東山弘忍	一四一
唐韶州今南華寺慧能	一四八
唐荊州當陽山度門寺神秀	一五六
唐洛京荷澤寺神會	一六一
唐溫州龍興寺玄覺	一六六
唐京兆慈恩寺義福	一七一
唐京師興唐寺普寂	一七六
唐南嶽觀音台懷讓	一七九
唐潤州幽棲寺玄素	一八三
唐均州武當山慧忠	一八八
唐南嶽石頭山希遷	一九五
唐洪州開元寺道一	一九九

唐荊州天皇寺道悟	一〇四
唐新吳百丈山懷海	一一一
唐南陽丹霞山天然	一二四
唐池州南泉院普願	一二七
唐趙州東院從諫	一三一
唐大滬山靈祐	一三八
唐朗州德山院宣鑿	一三八
唐眞定府臨濟院義玄	一三一
唐洪州洞山良价	一三三
唐福州雪峰廣福院義存	一三六
唐袁州仰山慧寂	一四三
梁撫州曹山本寂	一四六
周金陵清涼院文益	一四九
5 明律	一五三

唐京兆西明寺道宣	一五三
唐京師恒濟寺懷素	一六三
唐揚州大雲寺鑒真	一六八
6 護法	一七四
唐朗州藥山惟儼	一七四
7 感通	一八〇
唐昇州莊嚴寺惠忠	一八〇
唐洪州黃檗山希運	一八六
唐明州奉化縣契此	一九〇
8 遺身	一九三
唐汾州僧藏	一九三
9 讀誦	一九五
唐并州石壁寺明度	一九五
10 興福	一九七

大宋錢塘永明寺延壽……………二九七

唐湖州杼山皎然……………三〇〇

11 雜科……………三〇六

梁成都東禪院貫休……………三〇六

● 源流……………三一—

● 解說……………三一七

● 參考書目……………三三三



題

解

《宋高僧傳》，又稱《大宋高僧傳》或《高僧傳三集》。稱《宋高僧傳》者，蓋因編纂者贊寧係北宋之僧人，故名。若就收錄之對象言，所收者多為唐、五代之高僧，因此之故，近人楊文會認為稱《宋高僧傳》頗不妥，遂改之為《高僧傳三集》。

本書之體例、結構，一如《唐高僧傳》。全書亦分為十科：一曰譯經，卷一至卷三，共三卷；二義解，卷四至卷七，亦四卷；三習禪，卷八至卷十三，共六卷；四明律，卷十四至卷十六，共三卷；五護法，卷十七，一卷；六感通，卷十七至卷二十二，共五卷；七遺身，卷二十三，一卷；八讀誦，卷二十四至卷二十五，共二卷；九興福，卷二十六至卷二十八，共三卷；十雜科，卷二十九至卷三十，共二卷。

此外，此書每科之末尾，亦置作者之評論，總論一科之大旨，提綱挈領，畫龍點睛，頗值得一讀。與《唐高僧傳》略有不同的是，此書於某些傳末，常附以簡短之「系」或「通」。所謂「系」者，有如現今之「案語」，乃作者對該傳所記之人或事所作的評論，如於窺基傳後，作者「系曰：性相義門，至唐方見大備也。奘師為《瑜伽》、《唯識》開創之祖，基乃守文述作之宗。唯祖與宗，百世不除之祀也。」

所謂「通」者，則取問答之形式，以發議論、明意旨，如於元曉傳末，作者在「

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件广告宣传页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



系曰：海龍之宮自何而有經本耶？」之後又置「通曰：經云龍王宮殿中有七寶塔，諸佛所說諸深義，別有七寶篋滿中盛之，謂《十二因緣》、《總持三昧》等。良以此經合行世間，復顯大安、曉公神異，乃使夫人之疾爲起教之大端者也。」此是對傳中所言海龍王將經散爲碎片藏於新羅使者腿肚中，讓他帶回請大安「銓次綴縫」、請元曉「造疏講釋」一事所發之議論。

這些「系」與「通」，類似每科之後之總論，多屬作者自己的觀點、見解，不唯對於了解傳中之人或事有所幫助，也是研究贊寧其人、其學的寶貴資料。

就起迄時限和收錄僧數說，《宋高僧傳》上續道宣之《唐高僧傳》，起於唐高宗乾封二年（公元六六七年），終於宋太宗雍熙四年（公元九八七年），前後凡三百二十年，所收錄僧人正傳五百三十二人，附見一百二十五人，其中十之八、九爲唐僧，餘則五代和北宋之僧人。從傳中所收錄的僧數和內容看，此書之特色在「習禪」和「感通」二科。其中「習禪」爲六卷，收禪僧正傳一百零三人，附見二十九人，所佔篇幅和所收錄僧數皆佔全書的五分之一，禪宗歷代祖師，包括分燈後之五祖，除雲門文偃外，都列有專傳，因此，此書對於人們研究唐、宋禪學具有重要的史料價值。

其次是「感通」，此科所佔之篇幅（五卷）和所收僧數（正傳八十九人，附見二十三人）皆僅次於「習禪」篇，而遠遠超出「譯經」、「義解」諸科。如果從純學術研究的角度說，則有如某些學者所指出的「所記神異感通事跡過多」，但若從護法弘教方面立論，則自有其宗教之價值。

此書之作者贊寧，是北宋之僧人，俗姓高，祖籍渤海，其祖先隋末徙於吳興之德清縣。生於唐天祐十六年（公元九一九年），後唐天成年間出家，博涉三藏，尤精南山律，有「律虎」之譽。對於儒道二家學說，亦多所涉獵，頗有造詣，很受當世王侯、名士仰敬。吳越錢弘欽其德操，委以兩浙僧統之任，並賜以紫方袍並「明義宗文大師」之號。後來，宋太宗對他也禮遇有加，賜以「通慧大師」之號，並先後任翰林史館編修、左街講經首座、西京教事、右街僧錄等職，宋咸平四年（公元一〇〇一年）入寂，世壽八十三。

對於贊寧其人，史上褒貶不一，有人甚推讚之，有人對他則頗有微詞。褒之者，主要讚頌他精通律學、頗善文辭，於僧史、僧傳之編纂、整理多有貢獻；貶之者，則認為其人、其書有媚世附俗、與時俯仰之嫌，例如著名學者陳垣就把《宋傳》與《梁

《傳》和《唐傳》作了比較，認為，前二傳皆提倡高蹈遠遁、主張沙門不應禮拜俗事，而贊寧既身為僧統、僧錄，又主張僧侶當與國王接近，至於《宋傳》，更是奉詔而作，故非但其書不能與前二傳媲美，其人充其量也只能算是個「名僧」，而不可稱之為「高僧」（詳見陳垣著《中國佛敎史籍概論》第四十五頁至四十六頁）。

《宋高僧傳》雖因「奉詔而作」而多少有隨俗浮沈、與時俯仰之偏弊，但由於是皇帝交給的任務，贊寧不敢有絲毫怠慢，故自太平興國七年（公元九八二年）至端拱元年（公元九八八年），歷時六載，作者兢兢於此，加之朝廷又爲他提供較優越的條件，使得《宋傳》對於僧人之收錄比較全面，資料之搜集也比較周詳，因而在諸多僧傳中，它一直與《梁高僧傳》和《唐高僧傳》一起，被視爲僧傳中之名著。贊寧對此書也自視頗高，他雖然撰寫了不少著作，但尤其注重此書，在此書的「後序」中，他說：「俾將來君子，知我者以《僧傳》，罪我者亦以《僧傳》。」可見贊寧把此書看成是自己的代表作，其用力之勤，費神之巨是可以想見的。

作爲中國佛敎史上的一部重要僧傳，自宋之後，幾乎各種重要的藏經都予以刊載，金陵刻經處也有單刻本，稱《高僧傳三集》，中華書局於一九八七年出版了由范祥

雍點校的鉛印本，此書則以范祥雍點校的中華書局版爲底本。



經

典

1 序

宋·贊寧

譯文

賢劫久長，世間宏闊，萬物日新而不已，天地綿綿無絕期，靈秀之氣創於中，大聖之師居於上。釋迦入滅之後，彌勒下生之前，其間多有賢哲聖人出世，降跡沙門，示現僧相，言行可觀，諸書著錄。是故王中《僧史》之撰，孫綽有《道賢》之書，此皆類似俗家史書之列傳，列其事跡，傳之後代，教導世人，仰賢希聖。

後有裴子野著《衆僧傳》，釋法濟撰《高逸沙門傳》，陸杲述《沙門傳》，寶唱立《名僧傳》，世俗之朝廷雖屢有更迭，然撰著僧傳者代有其人。

至梁慧皎總結以前諸僧傳，以「高」代「名」，出《高僧傳》，唐道宣續而作之，又有《續高僧傳》面世。由於這些僧傳，使得自漢至唐六百餘年間諸高僧大德之言行事跡得以顯揚於世。……

自道宣《續傳》之後，又陸續出現了許多高僧大德。他們之亮節高風，言行事跡

，有待整理記錄。臣等不揣鄙陋，謬膺此職，無奈空門不出於董狐，弱手難探於禹穴，只好遵循道宣所立之十科舊例，輯錄諸大德之言行。此中之所出者，或來諸誄銘，或出自志記，或諮之於臣僚、使者，或問詢於先民遺老，按照有關體例，輯成三帙，列諸高僧之德行，使世知佛家之代有高人。……其正傳五百三十三人，附見一百三十人，分科撰述，因事言時，其號曰《大宋高僧傳》。……端拱元年（公元九八八年）乾明節臣僧贊寧謹上。

原典

臣聞賢劫①繇長，世間宏廓，天與時而不盡，地受富以無疆，最靈之氣糶②于中大聖之師居于上。偉哉！釋迦方隱，彌勒未來，其閒出命世之人，此際多分身之聖，肆爲僧相，喜示沙門。言與行而可觀，槩③兼觚④而爭錄。是以王中⑤《僧史》，孫綽《道賢》，摹列傳以周流，象世家而布濩，蓋欲希顏之者，慕蘭之儔，成飛錫⑥之應真，作曳山之上士。

時則裴子野著《衆僧傳》，釋法濟撰《高逸沙門傳》，陸杲述《沙門傳》，釋寶

唱立《名僧傳》，斯皆河圖作洪範之椎輪，土鼓爲咸池之坏器。焉知來者，靡曠其人。
○
慧皎刊修，用實行潛光之目；道宣緝綴，續高而不名之風，令六百載行道之人弗墜于地者矣。……

慨茲釋侶，代有其人，思景行之莫聞，實紀錄之彌曠。臣等謬膺良選，俱乏史才，空門不出於董狐⑦，弱手難探於禹穴⑧。而乃循十科之舊例，輯萬行之新名。或案誄銘，或徵志記，或問輜軒⑨之使者，或詢耆舊之先民，研磨將經論略同，讎校與史書懸合。勒成三帙，上副九重，列僧寶之瓌奇，知佛家之富貴。……其正傳五百三十人，附見一百三十人。矧復逐科盡處，象史論以據辭；因事言時，爲傳家之系斷。厥號《大宋高僧傳》焉。庶幾乎銅馬爲式，選千里之駿駒；竹編見書，實六和之年表。觀之者務進，悟之者思齊，皆登三藐之山，悉入薩云之海，永資聖曆，俱助皇明，齊愛日之炳光，應嵩山之呼壽云爾。時端拱元年乾明節臣僧贊寧等謹上。

注釋

① 賢劫：全稱「現在賢劫」，音譯「波陀劫」、「陂陀劫」等，與「過去莊嚴劫」、「未來星宿劫」合稱「三劫」，謂現在之二十增減住劫中，有千佛賢聖出世化導衆生，故稱。

② 𠵽：創的異體字。

③ 槧：古代用木削成以備書寫用之版片。

④ 觚：古代用來書寫之木筒。

⑤ 王巾：有些版本作「王巾」，即《僧史》之作者。

⑥ 飛錫：指僧侶行脚、遊歷各處。

⑦ 董狐：春秋時晉史官，以直筆著稱，後多作爲直書不諱良史之代稱。

⑧ 禹穴：今浙江紹興之會稽山，傳說爲禹之葬地。一說爲禹藏書處。

⑨ 輜軒：古代帝王之使者多乘輜軒，後因之稱使臣爲「輜軒使」。

2 譯經

唐京兆大薦福寺義淨

譯文

釋義淨，字文明，俗姓張，范陽（今河北涿縣）人。童年即辭別雙親，落髮出家。他遍訪名匠，博覽群籍，內書外典，悉皆研讀，見多識廣，博古通今。十五歲時，就十分仰慕法顯、玄奘，萌發了遠遊西域、尋經求法之念頭。爾後更加勤奮好學，手不釋卷，二十歲時受具足戒，弘揚佛法之意志更加堅定。

咸亨二年（公元六七一年），當他三十七歲時，終於邁出了他西行求法之第一步。起初，他到了廣東之番禺，與十幾個同道準備一起前往，但臨上船時，其他的人都退縮了，義淨只好一個人上路。一路上，他歷盡艱辛，除了克服了種種艱難困苦外，他還學習了各地之方言。所到之處，均頗受禮遇。至印度後，不論是驚峰、雞足，還

是鹿苑、祇林，他都周遊瞻仰，各地聖跡，無不親觀。

歷時二十五年，所過三十餘國，於武則天證聖元年（公元六九五）仲夏，回到洛陽，帶回梵文經典近四百部，計五十萬頌；金剛座真容一鋪，舍利三百粒。武后曾親自到上東門外迎接他，各寺院之僧眾，打著幡旗、唱著歌樂在前面做引導。後被武后敕住於佛授記寺。

起初，他與于闐國三藏實叉難陀一起翻譯《華嚴經》。久視（久視元年為公元七〇〇年）之後，他組織譯場，自主譯事。從公元七〇〇年起，到公元七〇三年，他在洛陽福先寺及長安西明寺譯《金光明最勝王》、《能斷金剛般若》、《彌勒成佛》、《一字咒王》、《莊嚴王陀羅尼》、《長爪梵志》諸經；《根本一切有部毗奈耶》、《尼陀那目得迦》、《百一羯磨》、《攝》諸典；《掌中》、《取因假設》、《六門教授》等論，以及《龍樹勸誡頌》等，凡二十部。北印度沙門阿你眞那證梵文義，沙門波菴、復禮、慧表、智積等任筆受、證文，沙門法寶、法藏、德感、勝莊、神英、仁亮、大儀、慈訓擔任證義，成均太學助教許觀監護，繕寫進呈武后。武后為其制《聖教序》，標於經首。

至唐中宗神龍元年（公元七〇五年）於洛陽內道場譯出《孔雀王經》，又於大福先寺譯出《勝光天子》、《香王菩薩咒》、《一切莊嚴王經》等四部，沙門盤度讀梵文，沙門玄傘任筆受，沙門大儀任證文，沙門勝莊、利貞擔任證義，兵部侍郎崔湜和給事中盧粲從事潤文、正字，秘書監附馬都尉楊慎交充當監護。中宗李顯崇尚佛法，親自撰寫《大唐龍興三藏聖教序》；又駕臨洛陽西門，向眾官員宣示新譯經典。

神龍二年，義淨隨駕回到長安，在大薦福寺建立翻經院，並住於翻經院內。神龍三年，中宗下詔，令其入皇宮內與翻經諸沙門一起坐夏。中宗以前曾寄居寺院，曾祈念藥師佛，蒙佛護祐，故他甚重《藥師佛經》，令法徒於大佛光殿重新翻譯該經，譯成二卷，稱《藥師琉璃光佛本願功德經》。皇帝親臨法席，自任筆受之職。

睿宗景雲元年（公元七一〇年），於大薦福寺譯出《浴像功德經》、《毗奈耶雜事二衆戒經》、《唯識寶生》、《所緣釋》等二十部；吐火羅沙門達磨末磨、中印度沙門拔駑擔任證梵義，罽賓沙門達磨難陀證梵文，東印度首領伊舍羅居士證梵本，沙門慧積、中印度居士李釋迦度頗多讀梵本，沙門文綱、慧沼、利貞、勝莊、愛同、思恒任證義，玄傘、智積擔任筆受，東印度居士瞿曇金剛、迦濕彌羅國王子阿順任證譯

，修文館大學士李嶠、兵部尚書韋嗣立、中書侍郎趙彥昭、吏部侍郎盧藏用、兵部侍郎張說、中書舍人李乂二十餘人從事綴文潤色，左僕射韋巨源、右僕射蘇瓌充當監護，秘書大監虢王邕也同為監護。

景雲二年（公元七一一），又於大薦福寺譯出《稱讚如來功德神咒》諸經，太常卿薛崇嗣任監護。自武后久視（公元七〇〇年）至睿宗景雲年間（公元七一一），共譯出經典五十六部，二百三十卷。另外，又撰寫了《大唐西域求法高僧傳》、《南海寄歸內法傳》等著作。於律儀方面，他又撰寫了《說罪要行法》、《受用三水要行法》、《護命放生軌儀》等凡五部，共九卷。

又譯出《說一切有部跋窣堵》，亦即諸律中有關品類、章節，約七十八卷。義淨雖遍翻三藏，而尤精律部，譯事之餘，也收徒授學。其為人行事，特別審慎，注重行儀，唯恐失度。其門人學徒，遍於京洛，乃一代之高僧也。

先天二年（公元七一三年）入寂，世壽七十九，法臘五十九。葬事由官方操辦。其所譯之《跋窣堵》只存真本，未及覆疏就入寂了，但義淨傳譯經律之多，可與玄奘相抗衡；而如果僅就自己的著述言，義淨則比玄奘還多。此外，他對密咒也非常精通

，是一位多才多學之高僧。其塔今在洛陽龍門北面之高崗上。

原典

釋義淨，字文明，姓張氏，范陽①人也。髻亂之時，辭親落髮，徧詢名匠，廣探羣籍，內外閑習，今古博通。年十有五，便萌其志，欲遊西域，仰法顯之雅操，慕玄奘之高風。加以勤無棄時，手不釋卷，弱冠登具，愈堅貞志。咸亨二年，年三十有七，方遂發足。初至番禺②，得同志數十人，及將登舶，餘皆退罷。淨奮勵孤行，備歷艱險。所至之境，皆洞言音。凡遇會長，俱加禮重。驚峯③、雞足④，咸遂周遊；鹿苑⑤、祇林⑥，並諧瞻矚。諸有聖跡，畢得追尋。

經二十五年，歷三十餘國，以天后證聖元年乙未仲夏，還至河洛，得梵本經律論近四部，合五十萬頌，金剛座真容一鋪、舍利三百粒。天后親迎于上東門外，諸寺緇伍，具旛蓋、歌樂前導，勅於佛授記寺安置焉。

初與于闐三藏實叉難陀翻《華嚴經》。久視之後，乃自專譯。起庚子歲至長安癸卯，於福先寺及雍京西明寺譯《金光明最勝王》、《能斷金剛般若》、《彌勒成佛》

、《一字呪王》、《莊嚴王陀羅尼》、《長爪梵志》等經，《根本一切有部毗柰耶》、《尼陀那目得迦》、《百一羯磨》、《攝》等，《掌中》、《取因假設》、《六門教授》等論，及《龍樹勸誡頌》，凡二十部。北印度沙門阿你真那證梵文義，沙門波崙、復禮、慧表、智積等筆受、證文，沙門法寶、法藏、德感、勝莊、神英、仁亮、大儀、慈訓等證義，成均太學助教許觀監護，繕寫進呈。天后製《聖教序》，令標經首。

暨和帝神龍元年乙巳，於東洛內道場譯《孔雀王經》，又於大福先寺出《勝光天子》、《香王菩薩呪》、《一切莊嚴王經》四部，沙門盤度讀梵文，沙門玄傘筆受，沙門大儀證文，沙門勝莊、利貞證義，兵部侍郎崔湜、給事中盧瓘潤文正字，秘書監駙馬都尉楊慎交監護。帝深崇釋典，特抽睿思，製《大唐龍興三藏聖教序》。又御洛陽西門，宣示羣官新翻之經。

二年，淨隨駕歸雍京，置翻經院於大薦福寺，居之。三年，詔入內與同翻經沙門九旬坐夏^⑦。帝以昔居房部，幽厄無歸，祈念藥師，遂蒙降祉，荷茲往澤，重闡鴻猷。因命法徒更重傳譯於大佛光殿，二卷成文，曰《藥師瑠璃光佛本願功德經》。帝御

法筵，手自筆受。

睿宗唐隆元年^⑧庚戌，於大薦福寺出《浴像功德經》、《毗柰耶雜事二衆戒經》、《唯識寶生》、《所緣釋》等二十部，吐火羅^⑨沙門達磨未磨、中印度沙門拔弩證梵義，罽賓沙門達磨難陀證梵文，居士東印度首領伊舍羅證梵本，沙門慧積、居士中印度李釋迦度頗多讀梵本，沙門文綱、慧沼、利貞、勝莊、愛同、思恒證義，玄傘、智積筆受，居士東印度瞿曇金剛、迦溼彌羅國王阿順證譯，修文館大學士李嶠、兵部尚書韋嗣立、中書侍郎趙彥昭、吏部侍郎盧藏用、兵部侍郎張說、中書舍人李乂二十餘人次文潤色，左僕射韋巨源、右僕射蘇瓌監護，秘書大監嗣虢王邕同監護。

景雲二年辛亥，復於大薦福寺譯《稱讚如來功德神呪》等經，太常卿薛崇嗣監護。自天后久視迄睿宗景雲，都翻出五十六部，二百三十卷。又別撰《大唐西域求法高僧傳》、《南海寄歸傳內法傳》^⑩。別《說罪要行法》、《受用三水要行法》、《護命放生軌儀》，凡五部，九卷。

又出《說一切有部跋窣堵》，即諸律中犍度、跋渠之類，蓋梵音有楚夏耳，約七十八卷。淨雖徧翻三藏，而偏攻律部，譯綴之暇，曲授學徒。凡所行事皆尚急護。漉